



LIKKUTEI TORAH • SHEMINI ATZERES • MAAMAR 3

ולתוספת ביאור ענין שמחת תורה דהיינו שהתורה תהיה שמחה כו'

Para explicar mais detalhadamente
o assunto de Simchat Torá



Simchat Torá significa que a própria Torá se alegra. A Torá é a vestimenta na qual D'us “Se envolve em luz”; quando a teshuvá de Yom Kipur atrai a Luz Infinita para dentro dela, a Torá, como uma vestimenta que está sendo vestida, se alegra e é revelada.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likkuteitorah.com/pt/likkutei-torah/shemini-atzeres/3/

A IDEIA CENTRAL

Simchat Torá significa que a própria Torá se alegra. A Torá é a vestimenta na qual D'us “Se envolve em luz”; quando a teshuvá de Yom Kipur atrai a Luz Infinita para dentro dela, a Torá, como uma vestimenta que está sendo vestida, se alegra e é revelada.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

Acrescentando à explicação de Simchat Torá, segundo a qual a própria Torá se torna alegre, o discurso interpreta “Envolvendo-Se em luz como numa vestimenta” como uma referência à Torá, uma vestimenta que une o espiritual e o físico. Em um plano, a Torá de Assiá dá existência a cada coisa física; em outro, uma Torá espiritual é estudada no Jardim do Éden Superior, onde as leis de tzaraat se tornam leis sobre aquilo que bloqueia o fluxo da vida divina. Uma vestimenta que é usada é adornada e elevada, ao passo que uma deixada num canto se deteriora; assim, quando a Luz Infinita Se reveste na Torá, a Torá se alegra. Segue-se um resumo sobre Shemini Atzeret. Rosh Hashaná fala de intermediários (o Jardim do Éden inferior e Kéter). A teshuvá, que precedeu o mundo, alcança um nível acima do Nome Havayá e purifica em Yom Kipur. Seu poder faz Chochmá, a fonte oculta da Torá Escrita, brilhar abertamente, como a Torá Oral que vem de Biná, e essa revelação é alegria. A teshuvá, “aquele que estava distante e se tornou próximo”, atrai o nível mais elevado para este mundo; em Shemini Atzeret, a “reunião”, a Torá é plenamente atraída para baixo como a vestimenta que une a Luz Infinita a todos os mundos.

ESQUEMA

- | | | |
|----------|---|------|
| 1 | A Torá como vestimenta entre os mundos | ¶1-2 |
| | A Torá de Assiá sustenta as coisas físicas; uma Torá espiritual é estudada no alto, como mostram as leis de tzaraat; a Torá une mundo a mundo. | |
| 2 | Por que a Torá se alegra | ¶3 |
| | Uma vestimenta que é usada é elevada, enquanto uma deixada sem uso se deteriora; quando a Luz Infinita Se reveste na Torá, a Torá se alegra. O capítulo 52 do Tanya explica por que a vontade e a sabedoria revestidas na Torá são a única vestimenta possível. | |
| 3 | Resumo: os intermediários de Rosh Hashaná | ¶4-5 |
| | “O princípio de Tuas obras” é o Jardim do Éden inferior, e “o primeiro dia” é Kéter; cada um é um intermediário na cadeia dos mundos. | |

4 A teshuvá e a união das duas Torás

¶6-8

A teshuvá alcança um nível acima de Havayá e dá a Shemini Atzeret o poder de alegrar a Torá, fazendo Chochmá, a fonte da Torá Escrita, brilhar abertamente, como a Torá Oral que vem de Biná; Shabat, Yom Tov e Yom Kipur ilustram esses níveis.

5 Aquele que estava distante e se tornou próximo

¶9

A Torá interior será revelada no futuro; a teshuvá, aquele que estava distante e se tornou próximo, atrai “o primeiro dia” para este mundo, que é o significado de “Este é o dia que Havayá fez”.

6 A vestimenta completada em Shemini Atzeret

¶10-12

Por meio da teshuvá, a Luz Infinita Se reveste na Torá, que é Simchat Torá; atzeret reúne tudo em sua raiz, completando a Torá como a vestimenta que une a Luz Infinita a todos os mundos. Uma lista de fontes sobre o versículo encerra o discurso.

CONCEITOS-CHAVE

A Torá como vestimenta לבוש

A Torá é a vestimenta que D'us, por assim dizer, veste: ela oculta a Luz Infinita o suficiente para que os mundos possam recebê-la sem serem anulados por ela, e une o espiritual ao físico.

A Torá de Assiá תורה דעשיה

A Torá tal como se encontra no mundo mais baixo, cujas palavras, alusões e combinações de letras constituem a força vital e a existência de cada coisa física.

Intermediário ממוצע

Um nível que faz a ponte entre o nível acima dele e o nível abaixo; o Jardim do Éden inferior, Kéter, Chochmá e a Torá desempenham todos esse papel.

Teshuvá (retorno) תשובה

Retorno a D'us, que precedeu o mundo e, por isso, alcança um nível acima do Nome Havayá; é o poder que faz de Shemini Atzeret Simchat Torá.

Torá Escrita e Torá Oral תורה שבכתב ותורה שבעל פה

“A instrução de teu pai”, que vem de Chochmá, e “o ensinamento de tua mãe”, que vem de Biná; Simchat Torá as une, para que a Chochmá oculta brilhe abertamente.

Aquele que estava distante e se tornou próximo לרחוק שנעשה קרוב

Aquele que estava distante e retornou; a expressão descreve tanto a teshuvá quanto a futura revelação da dimensão interior da Torá.

SEÇÃO 1 • 11-2

A Torá como vestimenta entre os mundos

1 ולתוספת ביאור ענין שמחת תורה דהיינו שהתורה תהיה שמחה¹ כו'. הנה כתיב עוטה אור כשלמה² שאור התורה היא בחי' לבוש המחבר רוחניות עם גשמיות³

Para explicar mais o tema de Simchat Torá, isto é, que a Torá se alegre etc.: está escrito: “Envolvendo-Se [em] luz como num manto”; pois a luz da Torá é o nível de um manto que une o espiritual ao físico.

Este é um maamar complementar, que acrescenta à explicação de Simchat Torá: o nome significa não apenas que nos alegamos com a Torá, mas que a própria Torá se torna alegre. O versículo de abertura, dos Salmos, descreve D'us “envolvendo-Se” em luz como num manto, e o Alter Rebe entende essa luz como a Torá, um manto que liga o espiritual ao físico.

(עמ"ש מזה ע"פ וראיתם אותו⁴ וזכרתם⁵ כו' ובאג"ה סי' י"ט ועי' מענין עוטה אור ברבות ויקהל פ"נ⁶ זח"א ל"א סע"ב⁷ קמ"ב ב' ח"ב קס"ד ב')

(Veja o que se explica sobre isso a propósito do versículo “E vocês o verão e se lembrarão” etc., e em Igueret HaKodesh, seção 19. E, sobre o tema de “Envolvendo-Se [em] luz”, veja Midrash Rabbá sobre Vayakhel, capítulo 50; Zohar I, 31b no fim da coluna, e 142b; Zohar II, 164b.)

Uma lista parentética de lugares em que esse tema é desenvolvido: um maamar sobre o versículo dos tsitsit, Igueret HaKodesh (a quarta parte do Tanya), seção 19, e passagens do Midrash e do Zohar que explicam “Envolvendo-Se [em] luz”.

שקיום כל הדברים השמיים והתהוותם מאין ליש הוא ע"י התורה דעשייה שכל הדברים הגשמיים הכתובים בתורה הם הם חיותם וקיומם ויש מהם שאינם כתובים בפירוש

Pois a existência de todas as coisas físicas e sua formação a partir do nada em algo se dá por meio da Torá de Assiá (Ação): todas as coisas físicas mencionadas na Torá, essas [palavras] mesmas são sua força vital e sua existência. E há algumas que não são mencionadas explicitamente,

O primeiro sentido da Torá como um manto: a Torá tal como existe em Assiá, o mundo mais baixo, é o que mantém todas as coisas físicas em existência. Toda coisa física mencionada pela Torá tem nas palavras da Torá a seu respeito sua força vital. A palavra impressa aqui parece ser hashmiyim, aparentemente no lugar de gashmiyim, “físicas”, como mostra o restante da frase.

אלא נרמזים באיזה רמז או ע"י צירופי אותיות התורה וע"י אותו רמז או הצירוף מקבלים חיותם וקיומם

mas são aludidas por alguma insinuação ou por combinações das letras da Torá; e por meio dessa insinuação ou combinação recebem sua força vital e sua existência.

Mesmo as coisas que a Torá não nomeia explicitamente extraem dela sua existência, por meio de uma alusão ou da recombinação de suas letras.

וזהו לשון רז"ל דברו חכמים בהווה^{8,9,10} דהיינו בהתהוות הדבר שהתהוות הדבר ההוא הוא ע"י שדברו בו חכמים בתורתנו כו'

E este é [o sentido da] expressão de nossos Sábios, de abençoada memória: “Os Sábios falaram ba-hoveh (do caso habitual)”, isto é, da hishtahvut (formação) da coisa: a formação daquela coisa se dá porque os Sábios falaram dela em nossa Torá etc.

Um jogo de palavras. A expressão talmúdica “os Sábios falaram ba-hoveh” normalmente significa que descreveram o caso habitual. O Alter Rebe entende hoveh como relacionado a hishtahvut, “formação”: tudo aquilo de que os Sábios falaram na Torá vem à existência porque falaram disso.

והנה כמו שיש תורה דעשיה להיות דברים גשמיים כך יש תורה רוחניות שלומדים בג"ע העליון כמ"ש רז"ל במעשה דרבה בר נחמני אם בהרת קדמה¹¹ לשער לבן כו'

Ora, assim como há uma Torá de Assiá, para a existência das coisas físicas, também há uma Torá espiritual, que é estudada no Jardim do Éden Superior, como relatam nossos Sábios, de abençoada memória, na história de Rabbah bar Nachmani: “Se a bahéret (mancha brilhante) precedeu o pelo branco” etc.

Além da Torá que sustenta as coisas físicas, há uma Torá espiritual, estudada pelas almas no Jardim do Éden Superior. A prova é a história talmúdica em que a Academia Celestial discutiu uma lei de tsaraat (se uma mancha brilhante que apareceu antes do pelo branco torna a pessoa impura) e convocou Rabbah bar Nachmani para decidir a questão.

דודאי אין זו בהרת גשמיות שהיא צרעת הגוף דא"כ למה צריכין ללימוד זה במתיבתא דרקיע

Pois certamente esta não é uma bahéret física, que é tsaraat do corpo; pois, se assim fosse, por que precisariam estudar isso na Academia Celestial?

As almas na Academia Celestial não têm corpos nem doenças de pele; portanto, a discussão deve tratar do significado espiritual da lei.

אלא הענין הוא שבהרת עזה כשלג^{12,13} שהוא מפני שאין במקום זה אדמומית מהדם שהוא הנפש¹⁴ ובהרת היא המעכבת סיבוב והילוך והתפשטות הנפש והחיות במקום הזה

Mas o assunto é o seguinte: uma bahéret é “branca como a neve” porque naquele lugar não há vermelhidão do sangue, que é a alma; e a bahéret é o que impede a circulação, o fluxo e a expansão da alma e da força vital naquele lugar.

Eis o significado. Uma bahéret é uma mancha branca como a neve, e é branca porque o sangue vermelho não chega até ela; a Torá diz que “o sangue é a alma”. Portanto, a bahéret representa um lugar em que o fluxo vital da alma está bloqueado.

וכן ענין כל הדי' מראות נגעים¹⁵ ותולדותיהם דיהא מכאן טהור¹⁶ בוהק הוא פרח בעור טהור הוא¹⁷ לפי שכבר יש שם איזו הילוך לדם הוא הנפש כו'.

E assim também é o tema das quatro aparências de negaim (aflições) e de suas derivações. Já aquilo que, a partir daqui, é puro — “É um bohak (mancha opaca) que irrompeu na pele; é puro” —, isso se deve a que já há ali algum fluxo do sangue, que é a alma etc.

O mesmo se aplica aos quatro tons de aflição enumerados na Mishná e a seus tons derivados. Em contraste, um bohak, uma mancha branca opaca, é considerado puro porque ainda há ali algum fluxo de sangue e, portanto, alguma vida da alma.

2 והנה ענין זה הוא ברוחניות סגירו דנהורא¹⁸ שמעכב ההשפעה והחיות מלמעלה ויש בזה לימוד איזה ענין מעכב ההשפעה עד שלא יוכל להנות מזיו כו'.

Ora, no plano espiritual, este assunto é segiru dinehora (o fechamento da luz), que impede o fluxo da influência e da força vital provenientes do Alto; e nisso se estuda que coisa impede o fluxo a ponto de não se poder desfrutar do esplendor etc.

No plano espiritual, a bahéret é segiru dinehora, um “fechamento da luz”: aquilo que bloqueia o fluxo da vida de D'us proveniente do Alto. Estudar as leis de tsaraat no Jardim do Éden Superior é estudar o que bloqueia esse fluxo, até que uma alma não possa desfrutar do esplendor, evocando a descrição talmúdica dos justos que desfrutaram do esplendor da Shechiná.

וכיוצא בזה בכל התורה כולה ברוחניות וכמ"ש כתפוח בעצי היער¹⁹ כן דודי בין הבנים שנמשל דודי לתפוח מחמת הגוונין כו'. וכן בכל הענינים כולם. כלל העולה שהתורה היא לבוש המחבר מעולם ועד עולם.

E assim também ocorre com toda a Torá no plano espiritual; como está escrito: “Como uma macieira entre as árvores da floresta, assim é meu amado entre os filhos”, em que o amado é comparado a uma macieira por causa de suas cores etc. E assim é com todos os assuntos. A conclusão é que a Torá é o manto que une de mundo a mundo.

O mesmo se aplica a toda a Torá: cada lei também tem um significado espiritual. O exemplo é o versículo que compara o amado a uma macieira, explicado pelas cores da maçã; o texto deixa a aplicação em aberto com “etc.”. A conclusão é que a Torá é o manto que liga um mundo ao outro, o espiritual ao físico.

SEÇÃO 2 • 13

Por que a Torá se alegra

3 והנה למשל לבוש האדם כשהוא לבוש בו הרי נעשה תפארת לו וגם יש יתרון ועילוי להלובשו וכשהוא מונח בקרן זווית ואין האדם משתמש בו שולט בו רקבון כך כביכול באדם העליון

Ora, por exemplo: quando uma pessoa veste uma roupa, ela se torna um adorno para ela, e também há uma vantagem e uma elevação para quem a veste; mas, quando a roupa fica abandonada num canto e a pessoa não a usa, a deterioração toma conta dela. Assim também, por assim dizer, com o Homem Superior,

Uma analogia para a Torá como manto de D'us. Uma roupa vestida adorna quem a usa e se beneficia por ser usada; uma roupa deixada num canto apodrece. Assim também, por assim dizer, com o “Homem Superior”, a configuração divina que o profeta viu em forma humana.

ועל הכסא דמות כמראה אדם²⁰ וגו' שכשהוא לובש בתור' דהיינו שנמשך בה אור א"ס ב"ה אזי התורה היא בבחי' שמחה ותענוג ואהיה שעשועים²¹ ואהיה לשון עתיד כו'

[sobre quem está dito:] “E sobre o trono, uma semelhança como a aparência de um homem” etc.: quando Ele Se reveste na Torá, isto é, quando a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, é atraída para dentro dela, então a Torá está num estado de alegria e deleite: “E eu era (va'ehyeh) deleites”; e ehyeh é uma forma do futuro etc.

Ezequiel viu “uma semelhança como a aparência de um homem” sobre o trono. Quando D'us “veste” a Torá, isto é, quando a Luz Infinita é atraída para dentro dela, a Torá se alegra, como uma roupa em uso. A Torá diz de si mesma: “Eu era Seus deleites”, e o texto observa que va'ehyeh tem a forma do futuro, deixando o ponto em aberto com “etc.”

(וביאור הענין שהתורה הוא לבוש הוא כמ"ש בס"ב) (פנ"ב) שא"א לעולמות לסבול ולקבל אור שכינתא כו'

(A explicação de que a Torá é um manto encontra-se no que está explicado em Sefer Shel Beinonim, capítulo 52): é impossível que os mundos suportem e recebam a luz da Shechiná (Presença Divina) etc.,

O Alter Rebe remete a Sefer Shel Beinonim (Likkutei Amarim, a primeira parte do Tanya), capítulo 52, para explicar por que a Torá é chamada de manto. Os mundos não podem suportar diretamente a luz da Shechiná.

בלא לבוש המעלים ומסתיר כו' ומהו הלבוש שיוכל להסתירה ולא יתבטל במציאות באורה הוא רצונו וחכמתו ית' המלוכשים בתורה ומצותיה כו' וזה היכל ק"ק שבכל עול' כו' ועמ"ש סד"ה את שבתותי תשמרו²² בענין ומקדשי תיראו:

sem um manto que a oculte e esconda etc. E qual é o manto capaz de ocultá-la sem ser anulado na existência por sua luz? É Sua vontade e Sua sabedoria, bendito seja Ele, revestidas na Torá e em suas mitsvot etc. E este é o recinto do Santo dos Santos em cada mundo etc. E veja o que se explica ao final do maamar iniciado por “Vocês guardarão Meus Shabatot”, sobre o tema de “e reverenciarão Meu Santuário”.

Sem uma cobertura que a oculte, a luz divina dominaria os mundos. A cobertura precisa ocultar a luz sem se dissolver diante dela; o único manto assim é a própria vontade e sabedoria de D'us, revestidas na Torá e nas mitsvot: por serem divinas, não são anuladas, mas ainda assim ocultam a luz. Este é o “Santo dos Santos” de cada mundo, e uma discussão adicional é citada do maamar sobre “Vocês guardarão Meus Shabatot e reverenciarão Meu Santuário”.

SEÇÃO 3 • 14-5

Resumo: os intermediários de Rosh Hashaná

4 קיצור ע"פ ביום השמע"צ²³

Resumo [do maamar] sobre o versículo “No oitavo dia, [haverá] uma assembleia (atseret)”.

Um título: o que vem a seguir é uma versão condensada (kitsur) de um maamar sobre o versículo “No oitavo dia haverá uma assembleia para vocês”, o mandamento da Torá para Shemini Atseret. Seus pontos numerados (1)-(5) percorrem os temas de Rosh Hashaná, Yom Kipur e Shemini Atseret.

5 (א) בר"ה אומרים זה היום תחלת מעשיך. השתלשלות העולמות זה מזה הוא ע"י ריבוי ממוצעים.

(1) Em Rosh Hashaná dizemos: “Este dia é o início de Tuas obras”. A cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), um a partir do outro, ocorre por meio de muitos intermediários.

Ponto (1). As orações de Rosh Hashaná dizem: “Este dia é o início de Tuas obras, lembrança do primeiro dia”. Os mundos descendem uns dos outros não de um só salto, mas por meio de muitos níveis intermediários, cada um fazendo a ponte entre o nível acima e o nível abaixo.

וג"ע התחתון הוא הממוצע בין עולמות הרוחניים ובין עוה"ז ולכן נקרא תחלת מעשיך היינו תחלת עולם העשייה.

O Jardim do Éden inferior é o intermediário entre os mundos espirituais e este mundo; por isso é chamado “o início de Tuas obras”, isto é, o início do Mundo de Assiá (Ação).

O Jardim do Éden inferior é a ponte entre os mundos espirituais e o nosso. Assim, “o início de Tuas obras (ma’asecha)” é entendido como o início do Mundo de Assiá, o “mundo da ação”.

זכרון ליום ראשון שלפני ההשתלשלות היינו בחינת הכתר שהוא הממוצע המחבר שפע המאציל א"ס ב"ה לנאצלים כמ"ש מזה בד"ה פתח אליהו בפ' וירא²⁴ ובסידור בביאור ע"פ אתה הצבת^{25,26} כל גבולות ארץ:

“Lembrança do primeiro dia”: [o dia] anterior à cadeia descendente dos mundos, isto é, o nível de Kéter (a Coroa), que é o intermediário que une o fluxo do Emanador, o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, aos emanados, como se explica a respeito disso no maamar iniciado por “Eliyahu abriu”, na Parashá Vayeira, e no Sidur, na explicação do versículo “Tu estabeleceste todos os limites da terra”.

“O primeiro dia” é entendido como aquilo que precede toda a cadeia dos mundos: Kéter, a Coroa, que faz a ponte entre o fluxo do Emanador, o Infinito, e as sefirot emanadas. O texto remete a explicações mais completas no maamar “Eliyahu abriu” e na explicação do Sidur sobre “Tu estabeleceste todos os limites da terra”.

A teshuvá e a união das duas Torás

6 (ב) והנה ירידת הנשמות בעוה"ז הוא צורך עלייה. והיינו כי אני הוי"ה הוא שמי' ²⁷ בחי' שם בלבד כמ"ש

בביאור ע"פ שובה ישראל. ²⁸

(2) Ora, a descida das almas a este mundo tem por finalidade uma elevação. Isto é: "Eu sou Havayá, esse é Meu Nome": [Havayá é] o nível de um nome apenas, como se explica na explicação do versículo "Retorna, ó Israel".

Ponto (2). As almas descem a este mundo para alcançar uma elevação maior. O versículo "Eu sou Havayá, esse é Meu Nome" é entendido como significando que Havayá, por mais elevado que seja, é apenas um "nome", uma expressão de D'us e não Sua essência; a descida da alma lhe permite alcançar além desse nível. O texto remete à explicação de "Retorna, ó Israel".

וזהו אז תתענג על ²⁹ הוי"ה ועמ"ש בפ' ותתפלל חנה על ³⁰ הוי"ה בד"ה לא תהיה משכלה. ^{31,32}

E este é [o sentido de] "Então te deleitarás sobre Havayá"; e veja o que se explica sobre o versículo "E Chana rezou sobre Havayá", no maamar iniciado por "Não haverá aborto".

A elevação é chegar a "deleitar-se sobre Havayá": al, "sobre", é entendido como "acima", um deleite superior ao nível do Nome Havayá. A mesma interpretação se aplica à oração de Chana "sobre Havayá", explicada no maamar "Não haverá aborto".

והזוכים לגילוי עונג זה הוא ע"י תשובה כי תשובה קדמה לעולם הנמשך משם הוי"ה וזהו ענין יוהכ"פ

לפני הוי"ה ³³ תטהרו: (ג) ובכח תשובה זו נמשך בשמע"צ להיות שמחת תורה

E os que merecem a revelação desse deleite o fazem por meio da teshuvá (retorno), pois a teshuvá precedeu o mundo, que é atraído do Nome Havayá; e este é o tema de Yom Kipur: "Diante de Havayá vocês serão purificados". (3) E, pelo poder desta teshuvá, isso é atraído em Shemini Atseret para se tornar Simchat Torá,

A teshuvá é o caminho para esse deleite. A teshuvá precedeu o mundo, que é atraído do Nome Havayá; por isso, ela alcança acima de Havayá. Este é o sentido de Yom Kipur, quando somos purificados "diante de Havayá". Começa o ponto (3): o poder desta teshuvá é atraído em Shemini Atseret e se torna Simchat Torá.

דהיינו לשמח את התורה בהתחברות הבחינה תורה שבכתב ותורה שבעל פה דהיינו אשר תשב"כ שהיא מבחי' חכמה שע"ז נאמר אחכמה והיא רחוקה ממני³⁴.

isto é, alegrar a Torá por meio da união dos níveis da Torá Escrita e da Torá Oral; ou seja, a Torá Escrita, que provém do nível de Chochmá (sabedoria), sobre o qual se diz: “Tornar-me-ei sábio, mas isso está longe de mim”,

Simchat Torá significa alegrar a Torá unindo a Torá Escrita e a Torá Oral. A Torá Escrita provém de Chochmá, sobre a qual Kohelet diz: “Tornar-me-ei sábio, mas isso está longe de mim”: a sabedoria em sua origem está além do alcance.

7 ונקרא מוסר אביך³⁵ עיין בהרמ"ש ר"פ פנחס. והיא בחינת ונחנו מה³⁶ בחינת והחכמה מאין תמצא³⁷

תהיה מאיר בבחי' גילוי כמו בחי' תשבע"פ הנק' תורת אמך שמבחי' בינה

e que é chamada “a instrução de teu pai” (veja o Ramash no início da Parashat Pinchas), e que é o nível de “e o que somos nós”, o nível de “E a sabedoria, de onde (me'ayin) será encontrada”, deve brilhar de modo revelado, como o nível da Torá Oral, chamada “o ensinamento de tua mãe”, que provém do nível de Biná (entendimento).

A Torá Escrita, proveniente de Chochmá, é chamada “a instrução de teu pai”, pois Chochmá é Abá, o “pai”. Chochmá também é o nível de “o que somos nós”, a autoanulação, e da sabedoria que vem “de ayin (nada)”: ela está tão próxima de sua fonte que permanece oculta. O objetivo é que brilhe abertamente, como a Torá Oral, “o ensinamento de tua mãe”, proveniente de Biná, Imá, onde as ideias se tornam explícitas. A referência ao “Ramash” sobre Pinchas é uma abreviatura que o texto não desenvolve.

וזהו ענין השמחה שהיא גילוי וזהו מאת³⁸ הוי' שהוא חכמה היתה זאת בחי' תשבע"פ והיינו ע"י כח התשובה שהיא בחינת לפני הוי"ה תטהרו.³⁹

E este é o assunto da alegria, que é revelação. E este é [o sentido de] “De Havayá”, que é Chochmá, “isto (zos) veio a ser”; [zos, “isto”, sendo] o nível da Torá Oral. E isso ocorre por meio do poder da teshuvá, que é o nível de “Diante de Havayá sereis purificados”.

A alegria é revelação; portanto, alegrar a Torá é revelá-la. “De Havayá isto veio a ser” é interpretado assim: de Havayá, que é Chochmá, provém zos, “isto”, a Torá Oral. Isso ocorre pelo poder da teshuvá, a purificação “diante de Havayá” em Yom Kipur.

8 ועמ"ש מענין חכמה מוחין דאבא שהוא מעלת השבת הנקי קדש על יו"ט שנקרא מקרא קדש שהוא מוחין דאימא כי מועדים לשמחה מבחי' אם הבנים שמחה⁴⁰ בד"ה מצה זו כו'

E veja o que é explicado sobre o tema de Chochmá, o intelecto (mochin) de Abá, que é a superioridade de Shabat, chamado “santo” (kodesh), em relação a Yom Tov, chamado “convocação santa” (mikra kodesh), que é o intelecto de Imá; pois as festividades são “para alegria”, do nível de “a mãe dos filhos está alegre”; no discurso que começa “Esta matsá”, etc.

O texto se refere ao discurso “Esta matsá”, que contrasta Shabat e Yom Tov. Shabat é chamado simplesmente “santo” e atrai de Chochmá, o intelecto (mochin) de Abá; Yom Tov é chamado “convocação santa” e atrai do intelecto de Imá, Biná. Por isso as festividades são tempos de alegria: Biná é “a mãe dos filhos”, que está “alegre”.

ועמ"ש בד"ה האזינו השמים⁴¹ בענין יוהכ"פ יום התשובה שנקרא שבת שבתון וכמ"ש בד"ה שבת שבתון הוא לכם⁴² ע"ש שהוא בחינת קדש הקדשים שלמעלה מבחי' קדש ומוחין דאבא

E veja o que é explicado no discurso que começa “Escutai, ó céus”, sobre o tema de Yom Kipur, o dia da teshuvá, chamado “Shabat dos Shabatot” (Shabat Shabbaton); e, conforme explicado no discurso que começa “É um Shabat dos Shabatot para vós” (veja ali), ele é o nível do Santo dos Santos, acima do nível de “santo” e do intelecto de Abá.

São citados mais dois discursos. Yom Kipur, o dia da teshuvá, é chamado “Shabat dos Shabatot” e explicado como o nível do Santo dos Santos, acima até mesmo de “santo”, o intelecto de Abá. Assim, a teshuvá alcança além da própria Chochmá.

ומזה יובן איך ע"י כח זה נמשך להיות שמחת תורה לשמח את התורה ר"ל שגם בחי' חכמה ומוחין דאבא יהיה מאיר בגילוי שזהו ענין השמחה ע"ד שאם הבנים היא שמחה וכמ"ש סד"ה ושאתם מים בששון:⁴³

Disso se entenderá como, por meio desse poder, se provoca a descida que resulta em Simchat Torá, para alegrar a Torá; isto é, que também o nível de Chochmá e o intelecto de Abá brilhem de modo revelado, que é o assunto da alegria, assim como “a mãe dos filhos” está alegre; e conforme explicado acima, no final do discurso que começa “Tirareis água com alegria”.

Isso explica como o poder da teshuvá pode produzir Simchat Torá: vindo de acima de Chochmá, pode fazer Chochmá, o intelecto de Abá, que normalmente está oculta, brilhar abertamente e, assim, alegrar-se, como Biná, “a mãe dos filhos”, nas festividades. Há ainda uma referência ao final do discurso “Tirareis água com alegria”, explicado acima.

Aquele que estava distante e se tornou próximo

9 (ד) וזהו כאיש אשר אמו תנחמנו⁴⁴ היינו תשבע"פ כן אנכי אנחמכם שלעתיד יהיה גילוי פנימית התורה בחי' עדן ומעין מבית⁴⁵ ה' יצא ועמ"ש בד"ה ושאתם מים בששון.⁴⁶

(4) E este é [o sentido de] “Como um homem a quem sua mãe consola”, isto é, a Torá Oral, “assim Eu vos consolarei”: que, no tempo vindouro, haverá uma revelação da dimensão interior (pni-miyut) da Torá, o nível de Éden, e “uma fonte sairá da Casa de D’us”; e veja o que é explicado no discurso que começa “Tirareis água com alegria”.

Ponto (4). A promessa de Isaías, “Como um homem a quem sua mãe consola, assim Eu vos consolarei”, é interpretada tomando “mãe” como a Torá Oral: no futuro, a dimensão interior da Torá, chamada Éden, será revelada tão abertamente quanto a Torá Oral o é hoje. A expressão de Yoel, “uma fonte sairá da Casa de D’us”, descreve o mesmo fluxo.

ועמ"ש ע"פ ואתחנן⁴⁷ בענין אעברה נא ואראה כו'. וזהו ענין לרחוק שנעשה קרוב⁴⁸ וכדפי' בזח"א (תולדות קמ"ב ב') מאתר רחיקא קריב ליה⁴⁹ ע"ש במק"מ

E veja o que é explicado sobre o versículo “E supliquei”, a respeito de “Deixa-me atravessar, por favor, e ver”, etc. E este é o assunto de “ao distante”, que se torna próximo, conforme explicado no Zohar I (Toldos, 142b): “De um lugar distante, Ele o aproximou”; veja ali, no Mikdash Melech.

O discurso sobre “E supliquei” trata do pedido de Moshê: “Deixa-me atravessar e ver”. O tema é “o distante que se tornou próximo”, aquilo que estava distante sendo trazido para perto, em eco às palavras de Isaías “paz ao distante e ao próximo”. O Zohar sobre Toldos fala daquele que é aproximado “de um lugar distante”, e o texto remete ali ao Mikdash Melech, um comentário sobre o Zohar.

ולכן נמשך זה בכח התשובה שהוא ג"כ בחינת לרחוק שנעשה קרוב: (ה) וזהו זה היום עשה הוי"ה.⁵⁰

Portanto, isso é atraído pelo poder da teshuvá (retorno), que também é o nível de “o distante que se tornou próximo”. (5) E este é [o sentido de] “Este é o dia que Havayá fez”.

A própria teshuvá é “o distante que se tornou próximo”: aquele que estava distante e retornou. Por isso, ela tem o poder de aproximar essa luz distante. O ponto (5) começa com o versículo “Este é o dia que Havayá fez”.

בחי' היום אם בקולו תשמעו⁵¹ והוא בחי' יום ראשון זהו הנמשך בעוה"ז דוקא ע"י התשובה וכענין תחלת מעשיך הוא זכרון ליום ראשון כי נעוץ סופן דוקא בתחלתן.

O nível de “hoje”, “Hoje, se ouvirdes Sua voz”, que é o nível do “primeiro dia”, é o que é atraído a este mundo especificamente por meio da teshuvá; como no assunto de “o início de Tuas obras”, que é “uma lembrança do primeiro dia”, pois “o fim está encravado” especificamente “em seu início”.

“Este dia” é o “hoje” de “Hoje, se ouvirdes Sua voz” e o “primeiro dia” da prece de Rosh Hashaná: o nível anterior à cadeia dos mundos. Ele é atraído a este mundo especificamente por meio da teshuvá, assim como “o início de Tuas obras”, o nível mais baixo, está ligado ao “primeiro dia”, o mais elevado, pois o fim das coisas está encravado em seu início.

וזהו אני היום⁵² דוקא ילדתיך. ומבחי' זה היום נמשך להיות עשה שם הוי"ט ועי' באג"ה ע"פ ויעש דוד שם.^{53, 54}

E este é [o sentido de] “Eu hoje te gerei”: especificamente “hoje”. E do nível de “este dia” é atraída a descida para que seja “feito”, [isto é,] o Nome Havayá; e veja Iggeret HaKodesh sobre o versículo “E David fez um nome”.

Daí, “Eu hoje te gerei”: o renascimento provém de “este dia”, o nível mais elevado. A partir dele, a luz é atraída para baixo, para ser “feita”, revelando-se como o Nome Havayá, conforme “David fez um nome”, explicado em Iggeret HaKodesh.

SEÇÃO 6 • 110-12

A vestimenta completada em Shemini Atzeret

10 והנה התורה נקרא עוטה אור כשלמה⁵⁵ שאור התורה היא בחי' לבוש המחבר א"ס ב"ה אל העולמות

Ora, a Torá é chamada “Envolvendo-Se em luz como num manto”, pois a luz da Torá é o nível de um manto que une o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, aos mundos;

O resumo retorna ao versículo inicial do discurso: a Torá é “Envolvendo-Se em luz como num manto”, um manto que une o Infinito aos mundos.

כי חכמה עילאה היא ג"כ בחי' ממוצע המחבר אור א"ס עם העולמות כנזכר בד"ה כי אברהם לא ידענו.^{56, 57}

pois a Chochmá Superior também é o nível de um intermediário que une a Luz Infinita (Or Ein Sof) aos mundos, conforme mencionado no discurso que começa “Pois Avraham não nos conheceu”.

A razão é que a Torá tem sua raiz na Chochmá Superior, e Chochmá também é um intermediário que liga a Luz Infinita aos mundos. O texto se refere ao discurso “Pois Avraham não nos conheceu”.

11 ועיי' התשובה ממשיכים שיהיה אור א"ס ב"ה נמשך ומתלבש בהתורה ע"ד דהע"ה היה מחבר תורה שלמעלה בהקב"ה ⁵⁸ ועמ"ש בד"ה יונתי בחגוי ⁵⁹ לכן עיי' התורה היא שמחה ממה שמתלבש בה אור א"ס ב"ה וזהו שמחת תורה. ⁶⁰

E por meio da teshuvá (retorno), provoca-se que a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, seja atraída para baixo e revestida na Torá, à maneira como o rei David, que a paz esteja com ele, unia a Torá do Alto ao Santo, bendito seja Ele; e veja o que é explicado no discurso que começa “Minha pomba, nas fendas [da rocha]”. Portanto, por isso, a Torá está alegre porque a Luz Infinita, bendito seja Ele, está revestida nela; e esta é Simchat Torá.

A teshuvá atrai a Luz Infinita para baixo, para que seja revestida na Torá, à maneira como o rei David unia a Torá do Alto ao Santo, bendito seja Ele, ligando a Torá àquele que a deu; cita-se o discurso “Minha pomba, nas fendas da rocha”. Quando a Luz Infinita está revestida na Torá, a Torá se alegra, como um manto que é vestido, e isso é Simchat Torá, a própria alegria da Torá.

12 ועיי' שמחה זו גורם ג"כ הגילוי של התורה בחי' לרחוק שנעשה קרוב. וזהו עצרת תהיה לכם ⁶¹ התאספות והתקבצות יחד לשרשם שהיא חכמה עילאה ובינה הנקרא מוסר אביך ⁶² כו' ותורת אמך כו'.

E por meio desta alegria também se provoca a revelação da Torá, o nível de “o distante que se tornou próximo”. E este é [o sentido de] “Haverá uma assembleia (atzeret) para vós”: uma reunião e congregação conjunta em sua raiz, que é Chochmá Superior e Biná, chamadas “a instrução de teu pai”, etc., e “o ensinamento de tua mãe”, etc.

A alegria, por sua vez, revela a Torá, o distante que foi trazido para perto. Assim, atzeret, “assembleia”, é interpretada como uma reunião de tudo em sua raiz, Chochmá Superior e Biná, “a instrução de teu pai” e “o ensinamento de tua mãe”.

ולפ"ז זה היום תחלת מעשיך זהו הממוצע בין עולמות הרוחניים לעשייה הגשמיות ונמשך ג"כ עיי' זכרון ליום ראשון.

De acordo com isso, “Este dia é o início de Tuas obras” é o intermediário entre os mundos espirituais e Assiá física (Ação), e também é atraído por meio de “uma lembrança do primeiro dia”.

À luz disso, “o início de Tuas obras”, o intermediário entre os mundos espirituais e Assiá física, também é atraído por meio do “primeiro dia”, Kéter, o intermediário mais elevado.

ומזה מסתיים בשמע"צ בחינת המשכת עוטה אור כשלמה⁶³ שהוא התורה ממוצע המחבר גילוי אור א"ס ב"ה בכל העולמות עליונים ותחתונים.

E, com isso, em Shemini Atzeret se completa o nível da descida de “Envolvendo-Se em luz como num manto”: isto é, a Torá, o intermediário que une a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, a todos os mundos, superiores e inferiores.

Shemini Atzeret completa a descida de “Envolvendo-Se em luz como num manto”: a Torá, o intermediário que leva a Luz Infinita revelada a todos os mundos, superiores e inferiores. O resumo termina onde o discurso começou.

ועיין מענין עוטה אור⁶⁴ כשלמה ברבות בראשית (פרשה^{65,66} אי ר"פ גי⁶⁷ פ' בא פט"ו קל"א ד'.⁶⁸ ר"פ י"ז)⁶⁹

E sobre o tema de “Envolvendo-Se em luz como num manto”, veja Midrash Rabbah sobre Bereshit (capítulo 1; o início do capítulo 3), sobre Parashat Bo (capítulo 15, [fólio] 131d; o início do capítulo 17),

Uma lista de lugares em que o versículo “Envolvendo-Se em luz” é explicado, começando pelo Midrash Rabbah sobre Gênesis e Êxodo (Bo). Conforme as notas da Kehot os citam, Bereshit Rabbah pergunta onde a luz foi criada e responde que o Santo, bendito seja Ele, envolveu-Se nela como num manto, e seu esplendor brilhou de uma extremidade do mundo à outra; Shemot Rabbah diz que, depois de criar a luz, Ele criou os céus.

ויקהל (ר"פ חמשים)⁷⁰ זח"א בראשית (ל"א סע"ב)^{71,72} לך (צ"י ע"א)^{73,74} ובסה"מ (ס"י ק"ך וס"י קמ"ו) תולדות (קמ"ב ב') ובמק"מ שם.

Vayakhel (o início do capítulo 50); Zohar I, Bereshit (31b, no fim da coluna), Lech [Lecha] (90a), e em S.H.M. (seções 120 e 146), Toldos (142b), e no Mikdash Melech ali;

A lista continua com o Midrash sobre Vayakhel e passagens do primeiro volume do Zohar; segundo as notas da Kehot, o Zohar sobre Lech Lecha diz que D'us contemplou a luz primordial, envolveu-Se nela e criou com ela os céus. A abreviatura S.H.M., com os números de suas seções, não é desenvolvida no texto; o Mikdash Melech é um comentário sobre o Zohar.

ח"ב פ' בא (ל"ט ב') משפטים (צ"ח סע"א) תרומה (קס"ד ב'). פקודי (רמ"ה ע"ב)⁷⁵ ועי' מענין שלמה במא"א אות שי' (סמ"ה):

Zohar II, Parashat Bo (39b), Mishpatim (98a, no fim da coluna), Terumah (164b), Pekudei (245b). E sobre o tema de salmah (manto), veja M.A.A., letra Shin (seção 65).

Em seguida vêm passagens do segundo volume do Zohar e uma referência sobre a palavra salmah, “manto”, numa obra abreviada como M.A.A., sob a letra Shin, seção 65.

NA AVODÁ

A teshuvá alcança mais alto do que qualquer outra coisa: por vir de um nível acima do Nome Havayá, o retorno de Yom Kipur é o que traz a Luz Infinita para dentro da Torá e a faz alegrar-se em Simchat Torá. Aquele que estava distante e se aproximou é quem atrai a luz mais elevada para mais perto.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Em que sentido a Torá é uma “vestimenta” para D'us, e por que a vestimenta deve tanto ocultar a luz quanto não ser anulada por ela?
2. Como a analogia entre uma vestimenta usada e uma vestimenta deixada num canto explica o que significa a própria Torá se alegrar?
3. Por que o discurso afirma que a teshuvá, e não apenas o estudo da Torá, dá a Shemini Atzeret o poder de alegrar a Torá?
4. Qual é a relação entre Shabat, Yom Tov e Yom Kipur em termos de Chochmá, Biná e o Santo dos Santos?
5. Como “aquele que estava distante e se tornou próximo” descreve tanto a pessoa que retorna quanto a futura revelação da Torá interior?

FONTES E REFERÊNCIAS

Notas

PARÁGRAFO 1

1 ענין שמחת תורה דהיינו שהתורה תהיה שמחה

Mais adiante em Likkutei Torá, o ponto é afirmado explicitamente: após a preparação dos dias anteriores, a união em Shemini Atzeret é uma descida verdadeiramente interior, “e por isso é Simchat Torá, pois a própria Torá se alegra com esta revelação”. É isso que este maamar se propõe a explicar.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן צו, א: “ולכן הוא שמח”ת שהתורה עצמה שמחה מגילוי זה” משמחת ליל שמח”ת תשל”ד הערה 39, ראה שם בארוכה.

2 עוטה אור כשלמה

O salmista descreve D'us “envolvendo-Se [em] luz como num manto, estendendo os céus como uma cortina”. O Alter Rebe entende que a luz com a qual D'us Se reveste é a Torá.

Psalms 104:2ב'2: תהילים ק”ד:ב'2

עֹטָה־אֹר כְּשֶׁלֶמָה נוֹטָה שְׁמַיִם כְּיָרִיעָה:

Tu te cobres de luz como de um manto; estendes os céus como uma cortina;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קד, ב.

3 שאור התורה היא בחי' לבוש המחבר רוחניות עם גשמיות . כלל העולה שהתורה היא לבוש המחבר מעולם ועד עולם

A nota propõe explicar o “manto” por meio do capítulo 52 do Tanya: o manto que pode ocultar a luz de D'us e revesti-la sem ser anulado é Sua vontade e sabedoria, revestidas na Torá e nas mitsvot reveladas a nós, o “Santo dos Santos” de cada mundo.

A NOTA DA KEHOT

ויש לבאר דבריו עפ”י ש בתניא פנ”ב ומהו הלבוש שיוכל להסתירה ולהלבישה ולא יתבטל במציאות הוא רצונו ית’ וחכמתו כו’ המלוכשים בתורה ומצותיה הנגלים לנו כו’ וזהו היכל קדוה”ק שכל עולם ועולם כו’ עכ”ל ועיין בסידור אחר עלינו לשבח דשרש לבוש זה גבוה מאורה המתלבשת כו’ — יהל אור ע”פ עוטה אור ע”י שצו. וראה שם ע”י שצח מציינן לסידור בדי”ה ועשו להם ציצית דשם פ”י עוטה אור כשלמה על התורה שהיא הממוצע בין הא”ס ב”ה ובין העולמות ע”ש.

4 ע”פ וראיתם אותו

Identifica o maamar sobre “E vocês o verão e se lembrarão” que o Alter Rebe cita: ele está impresso no Sidur.

A NOTA DA KEHOT

סידור ג, ג ועם הגהות באוה”ת שלח ע”י תקעו.

5 וראיתם אותו וזכרתם

O versículo dos tsitsit: “E vocês o verão e se lembrarão de todos os mandamentos de D'us”. É mencionado aqui

como as palavras iniciais de um maamar que trata deste tema.

במדבר ט”ו:ל”ט Numbers 15:39

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וְעִשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם:

E será para vós uma franja, para que a vejais e vos lembreis de todos os mandamentos de D'us e os cumprais; e para que não sigais o vosso coração e os vossos olhos, pelos quais costumais extraviar-vos;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 ברכות ויקהל פ”ג

A nota remete o leitor a Or HaTorah on Nach para uma discussão adicional ligada a este Midrash sobre “Envolvendo-Se [em] luz”.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה”ת נ”ך ע”י סח.

7 זח”א ל”א סע”ב קס”ד ב’

Estas passagens do Zohar são explicadas em Yahel Or sobre o versículo, p. 397.

A NOTA DA KEHOT

נתבאר ביהל אור ע”י שצו.

8 דברו חכמים בהווה

A expressão da Mishná “os Sábios falaram do caso habitual”, que o Alter Rebe entende como “os Sábios falaram da formação”.

Shabbat 65a:12ב”א: שבת ס”ה א:י”ב

מתני' יוצאה כסלע שעל הצנינית. הבנות קטנות יוצאות בחוטין, ואפילו קמיסין שפאזניהם. ערביות יוצאות רעולות ומדיות פרופות, וכל אדם — אלא שדברו חכמים בהוה. פורפת על האבן ועל האגוז ועל המטבע, ובלבד שלא תפרוץ לכתחלה בשבת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ע”י שבת סה, א. סו, ב במתני'. וע’י בנדרים פ”ה, מ”ה, יעו”ש [כ].

9 דברו חכמים בהווה

A mesma expressão aparece novamente numa Mishná do mesmo capítulo, conforme registra a nota da Kehot.

Shabbat 66b:6-7ז”ב: שבת ס”ו ב:ז”ב

מתני' הפנים יוצאין בקשרים ובני מלקים בזוגין, וכל אדם — אלא שדברו חכמים בהוה. גמ' מאי קשרים? אמר אדא מרי אמר רב נחמן בר רבון אמר רב אשי בר אבין אמר רב יהודה: קשורין פוגא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

10 דברו חכמים בהווה

Outra Mishná citada pela nota da Kehot para essa

PARÁGRAFO 2

18 סגירו דנהורא

A nota aponta para o maamar anterior sobre Tazria, a porção das leis de tsaraat, em que também aparece o termo segiru dinehora.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל בתוריע (כד, א [ב]). [כ].

19 כתפוח בעצי היער

“Como uma macieira entre as árvores da floresta, assim é meu amado entre os filhos.” O Alter Rebe cita isso como outro exemplo de uma imagem da Torá que tem um significado espiritual, neste caso ligado às cores da maçã.

Song of Songs 2:3: שיר השירים ב:ג

כתפוח בעצי היער כן דודי בין הבנים בצלו חמדתי וישבתי ופריו מתוך לחכי:

Como uma macieira entre as árvores da floresta, assim é o meu amado entre os filhos. Eu me deleitava em sentar-me à sua sombra, e seu fruto era doce ao meu paladar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ב, ג.

PARÁGRAFO 3

20 ועל הכסא דמות כמראה אדם

Na visão de Ezequiel, sobre o trono havia “uma semelhança como a aparência de um homem”. O Alter Rebe usa isso para o “Homem Superior” que, por assim dizer, veste a Torá.

Ezekiel 1:26: יחזקאל א:כ"ו

וממעל לרקיע אשר על-ראשם כמראה אבן-ספיר דמות ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

E acima do firmamento que estava sobre suas cabeças havia a semelhança de um trono, com aparência de pedra de safira; e, sobre a semelhança do trono, acima, havia uma semelhança com aparência de homem sentado sobre ele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל א, כו.

21 ואהיה שעשועים

A Torá, personificada como sabedoria, diz: “Eu era Seus deleites dia após dia”. O Alter Rebe observa que va'ehyeh tem a forma do futuro.

Proverbs 8:30: משלי ח:ל"ו

ואהיה אצלו אמן ואהיה שעשועים יום יום משחקת לפניו בכל-עת:

Então eu estava junto d'Ele, como uma criança criada; cada dia era Sua alegria, brincando sempre diante d'Ele,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22 את שבתותי תשמר

“Vocês guardarão Meus Shabatot e reverenciarão Meu Santuário.” É mencionado aqui como as palavras iniciais

ולתוספת ביאור ענין שמחת תורה דהיינו שהתורה תהיה שמחה כיו

de um maamar que discute a reverência pelo Santuário.

Leviticus 19:30: ויקרא י"ט:ל

את-שבתתי תשמרו ומקדשי תיראו אני ה'

Guardareis Meus sábados e reverenciareis Meu santuário: Eu sou D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 4

23 ביום השמע"צ

“No oitavo dia haverá uma assembleia (atseret) para vocês.” O resumo que segue entende atseret como reu-nião (no parágrafo 12).

Numbers 29:35: במדבר כ"ט:ל"ה

ביום השמיני עצרת תהיה לכם כל-מלאכת עבודה לא תעשו:

No oitavo dia tereis uma assembleia solene; não fareis trabalho algum de servidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 5

24 בד"ה פתח אליהו כפי וירא

A nota localiza o maamar “Eliyahu abriu” em Torah Ohr sobre Vayeira.

A NOTA DA KEHOT

בתו"א.

25 ובסידור בביאור ע"פ אתה הצבת

Além da explicação deste versículo no Sidur, a nota aponta para Or HaTorah on Nach para uma discussão adicional do mesmo versículo.

A NOTA DA KEHOT

וראה גם באוה"ת נ"ך כרך ב על הפסוק.

26 “Tu estabeleceste todos os limites da terra.” É mencionado como o versículo de um maamar no Sidur que explica Kéter como o intermediário entre o Emanador e o emanado.

Psalms 74:17: תהילים ע"ד:ל"ז

אתה הצבת כל-גבולות ארץ קוץ וחרף אתה יצרתם:

Estabeleceste todos os confins da terra; fizeste o verão e o inverno.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 6

27 אני הוי' הוא שמי

“Eu sou Havayá, esse é Meu Nome.” É entendido aqui como dizendo que Havayá é apenas um nome, uma expressão de D'us.

Isaiah 42:8: ישעיהו מ"ב:ח

אני ה' הוא שמי וכבודי לאחר לא-אתן ותהלתי לפסילים:

Eu sou D'us, esse é o Meu nome; e não darei a Minha glória a outro, nem o Meu louvor às imagens esculpidas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

שובה ישראל

“Retorna, ó Israel, a Havayá, teu D'us.” É mencionado como o versículo de um maamar que explica o ponto de Havayá como nome.

Hosea 14:2: י"ד: ב' חושי

שובה ישראל עד הי' אלקיך כי כשלת בעונך:

Volta, Israel, para D'us teu, pois tropeçaste em tua iniquidade.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

אז תתענג על הוי'

“Então te deleitarás sobre Havayá.” A palavra “sobre” é entendida como um deleite acima do nível de Havayá.

Isaiah 58:14: י"ד: ב' חושי

אז תתענג על־Havayah והרפכתיו על־[כמתי] (במותי) ארץ והאכלתיו נחלת יעקב אביך כי פי Havayah דבר:

Então te deleitarás em D'us, e te farei cavalgar sobre as alturas da terra, e te alimentarei com a herança de Jacob, teu pai; pois a boca de D'us o disse.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

ותתפלל חנה על הוי'

Chana “rezou sobre Havayá”; aplica-se à sua oração a mesma interpretação de “sobre” como “acima”.

I Samuel 1:10: י"ד: ב' חושי

והיא מרת נפש ותתפלל עליה וכלה תבכה:

e ela estava amargurada de alma — e orou a D'us e chorou muito.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

בד"ה לא תהיה משכלה

A nota localiza o maamar “Não haverá aborto” em Torah Ohr sobre Mishpatim.

A NOTA DA KEHOT

תורא פי משפטים.

32

לא תהיה משכלה

“Não haverá aborto nem esterilidade em tua terra.” É mencionado como as palavras iniciais do maamar que explica a oração de Chana.

Exodus 23:26: י"ד: ב' חושי

לא תהיה משכלה ועקרה בארצך את־מספר ימיה אמלא:

Não haverá em tua terra quem aborte nem estéril; cumprirei o número dos teus dias.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

לפני הוי"ה תטהרו

O versículo de Yom Kipur: “Diante de Havayá vocês serão purificados”. O Alter Rebe o entende como purificação a partir de um nível anterior e superior a Havayá, alcançado por meio da teshuvá.

Leviticus 16:30: י"ד: ב' חושי

כי־ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני ה' תטהרו:

ולתוספת ביאור ענין שמחת תורה דהיינו שהתורה תהיה שמחה כיו

Pois neste dia será feita expiação por vós, para vos purificar; de todos os vossos pecados ficareis limpos diante de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

“Eu disse: tornar-me-ei sábio, mas isso está longe de mim.” É citado para Chochmá, a origem da Torá Escrita, como algo além do alcance.

Ecclesiastes 7:23: י"ד: ב' חושי

כל־זה נסיתי בהכמה אמרתי אֶחְכְּמָה והיא רחוקה ממני:

Tudo isso examinei com sabedoria; disse: «Adquirirei sabedoria», mas ela estava longe de mim.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 7

35

מוסר אביו

“Ouve, meu filho, a instrução de teu pai e não abandones o ensinamento de tua mãe.” É interpretado como a Torá Escrita proveniente de Chochmá (pai) e a Torá Oral proveniente de Biná (mãe).

Proverbs 1:8: י"ד: ב' חושי

שמע בני מוסר אביו ואל־תשֹׁשׁ תורת אמו:

Ouve, meu filho, a instrução de teu pai e não abandones o ensino de tua mãe;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

ונחנו מה

Moshê e Aharon dizem: “E o que somos nós?” A expressão representa a autoanulação de Chochmá, o poder de mah, “o que”.

Exodus 16:7: י"ד: ב' חושי

ובקר וראיתם את־כבוד ה' בשמעו את־תלונתכם עליה ונחנו מה כי תלינו עלינו:

e pela manhã vereis a glória de D'us, pois Ele ouviu as vossas murmurações contra D'us; e que somos nós, para que murmureis contra nós?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

“E a sabedoria, de onde (me'ayin) será encontrada?” É interpretado como a sabedoria que provém de ayin, “nada”, e por isso permanece oculta.

Job 28:12: י"ד: ב' חושי

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Mas a sabedoria, onde será encontrada? E onde está o lugar do entendimento?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

מאת הוי'

“De Havayá isto veio a ser.” É interpretado como a Torá Oral, zos, que emana de Havayá, que é Chochmá.

Psalms 118:23: י"ד: ב' חושי

מאת ה' היתה זאת היא נפלאות בעינינו:

Isto é obra de D'us; é maravilhoso aos nossos olhos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

לפני הוי"ה תטהרו

O versículo de Yom Kipur, lembrado como o nível de teshuvá cujo poder faz Chochmá se revelar.

Leviticus 16:30: ויקרא ט"ו:ל

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תְּטַהֲרוּ:

Pois neste dia será feita expiação por vós, para vos purificar; de todos os vossos pecados ficareis limpos diante de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 8

40

אם הבנים שמחה

"A mãe dos filhos está alegre." É interpretado como Biná, Imá, fonte da alegria das festividades.

Psalms 113:9: תהילים קי"ג:ט

מוֹשִׁיבֵי עֲקֶרֶת הַבַּיִת אִם־הַבָּנִים שִׂמְחָה הִלְלוּ־קָה:

Faz a mulher estéril habitar em sua casa como mãe alegre de filhos. Aleluia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41

האזינו השמים

"Escutai, ó céus." Identificado como as palavras iniciais de um discurso sobre Yom Kipur, o dia da teshuvá.

Deuteronomy 32:1: דברים ל"ב:א

הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאֶדְבָּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אֲמַר־יִפִּי:

Ouvi, ó céus, e falarei; e ouça a terra as palavras da minha boca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

שבת שבתון הוא לכם

Yom Kipur é "um Shabat dos Shabatot para vós". O discurso sobre esse versículo o explica como o Santo dos Santos, acima do nível de "santo".

Leviticus 23:32: ויקרא כ"ג:ל"ב

שַׁבַּת שַׁבְּתוֹן הוּא לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת־נַפְשֵׁיכֶם בְּתַשְׁעָה לַחֹדֶשׁ בְּעָרֶב מַעֲרֹב עַד־עָרֶב תִּשְׁבְּתוּ שַׁבְּתֻכֶּם:

Será para vós um sábado de completo repouso, e afligireis as vossas almas; no dia nove do mês, à tarde, de tarde a tarde, guardareis o vosso sábado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

ושאבתם מים בששון

"Tirareis água com alegria das fontes da salvação." Identificado como as palavras iniciais de um discurso anterior sobre a alegria.

Isaiah 12:3: ישעיהו י"ב:ג

וּשְׁאַבְתֶּם־מַיִם בְּשִׂשׂוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְּשׁוּעָה:

E tirareis água com alegria das fontes da salvação.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ולתוספת ביאור ענין שמחת תורה דהיינו שהתורה תהיה שמחה כיו

PARÁGRAFO 9

44

כאיש אשר אמו תנחמו

"Como um homem a quem sua mãe consola, assim Eu vos consolarei." A mãe é interpretada como a Torá Oral, e o consolo prometido como a revelação futura da dimensão interior da Torá.

Isaiah 66:13: ישעיהו ס"ו:י"ג

כְּאִישׁ אֲשֶׁר אִמּוֹ תִנְחַמּוֹ כֵּן אֲנֹכִי אֲנַחֲמְכֶם וּבִירוּשָׁלַם תִּנְחַמּוּ:

Como alguém a quem sua mãe consola, assim Eu vos consolarei; e sereis consolados em Jerusalém.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

ומעין מבית ה' יצא

"Uma fonte sairá da Casa de D'us." Citado para o fluxo da Torá interior no tempo vindouro.

Joel 4:18: יואל ד':י"ח

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִטְפוּ הַהָרִים עָסִים וְהַגְּבָעוֹת תִּלְקַנְּהוּ חֶלֶב וְכָל־אֲפִיקֵי יְהוּדָה יִלְכוּ מַיִם וּמַעַיִן מִבֵּית ה' יֵצֵא וְהִשְׁקָה אֶת־נַחַל הַשָּׁטִיט:

E acontecerá naquele dia que os montes destilarão vinho doce, as colinas correrão leite, e todos os rios de Judá correrão com águas; e uma fonte sairá da casa de D'us e regará o vale de Shittim.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46

ושאבתם מים בששון

"Tirareis água com alegria." Identificado como as palavras iniciais de um discurso que trata deste tema.

Isaiah 12:3: ישעיהו י"ב:ג

וּשְׁאַבְתֶּם־מַיִם בְּשִׂשׂוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְּשׁוּעָה:

E tirareis água com alegria das fontes da salvação.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47

ואתחנן

"E supliquei a D'us naquele momento." Identificado como o versículo de um discurso sobre a súplica de Moshê.

Deuteronomy 3:23: דברים ג':כ"ג

וְאֶתְחַנֵּן אֶל־ה' בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר:

E roguei a D'us naquele tempo, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

לרחוק שנעשה קרוב

"Paz, paz, ao distante e ao próximo." O Alter Rebe usa a expressão "o distante que se tornou próximo" para aquele que retorna por meio da teshuvá.

Isaiah 57:19: ישעיהו נ"ז:י"ט

בּוֹרָא נֵיב שְׁפָתֶיךָ שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרָחוֹק וּלְקָרוֹב אָמַר וּרְפָאֵתִי:

Paz, paz ao que está longe e ao que está perto, diz D'us, que cria o fruto dos lábios; e Eu o curarei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49 מאתר רחיקא קריב ליה

O Zohar sobre Toldos, citado aqui pelo texto: “de um lugar distante, Ele o aproximou”.

Sfar הזהר, תולדות ט"ז:קכ"ח-י"ח:קל"ז 16:128-18:137 Zohar, Toldot
Do mesmo modo, quando está escrito: «E ele lhe trouxe vinho, e ele bebeu», a palavra «trouxe» insinua que o vinho foi trazido de uma região distante, a saber, da região de Esaú. Rabi Eleazar disse: «Há aqui uma alusão àquele vinho em que há toda espécie de alegria, pois Isaac e os seus precisavam alegrar-se».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

50 זה היום עשה הוי"ה

“Este é o dia que Havayá fez.” É interpretado como o nível mais elevado, “este dia”, atraído para baixo a fim de ser “feito” neste mundo.

Psalms 118:24 תהילים קי"ח:כ"ד

זה היום עשה ה' נגילה ונשמחה בו:

Este é o dia que D'us fez; alegremo-nos e exultemos nele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 היום אם בקולו תשמעו

“Hoje, se ouvirdes Sua voz.” Identifica “hoje” com o nível do “primeiro dia”.

Psalms 95:7 תהילים צ"ה:ז

כִּי־הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֶנְחֵנוּ עִם מְרֻעֵיתוֹ וְצֹאן יְדוֹ הַיּוֹם אִם־בְּקוֹלוֹ תִשְׁמָעוּ:

Pois Ele é nosso D'us, e nós somos o povo do Seu pasto e o rebanho da Sua mão. Hoje, se tão somente ouvísseis a Sua voz!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 אני היום

“Eu hoje te gerei.” A ênfase recai sobre “hoje”, o nível mais elevado.

Psalms 2:7 תהילים ב':ז

אֶסְפָּרָה אֶל־חֵק Havayah אֲמַר־אֵלַי בְּנִי אַתָּה אֲנִי הַיּוֹם יָלַדְתִּיךָ:

Proclamarei o decreto: D'us me disse: «Tu és Meu filho; hoje te gerei».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 Moshê pede: “Deixa-me atravessar, por favor, e ver a boa terra.” O discurso sobre esse pedido trata do tema de aproximar o distante.

Deuteronomy 3:25 דברים ג':כ"ה

אֶעֱבְרָה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הַהוּא הַטּוֹב הַזֶּה וְהִלְבֵּנוּ:

Deixa-me passar, peço-Te, e ver a boa terra que está além do Jordão, aquela bela região montanhosa e o Líbano».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54 ויעש דוד שם

“E David fez um nome.” Identificado como um versículo explicado em Iggeret HaKodesh, sobre a formação do

ולתוספת ביאור ענין שמחת תורה דהיינו שהתורה תהיה שמחה כיו

Nome.

II Samuel 8:13 שמואל ב ח':י"ג

וַיַּעַשׂ דָּוִד שָׁם בְּשָׂבוֹ מִהַכּוֹתוֹ אֶת־אַרְם בְּגִיא־מֶלֶח שְׁמוֹנָה עָשָׂר אֶלְפֵי:

E David granjeou para si um nome quando regressava, depois de derrotar os arameus no Vale do Sal: dezoito mil homens.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 10

55 עוטה אור כשלמה

O versículo inicial do discurso, retomado como descrição da Torá.

Psalms 104:2 תהילים ק"ד:ב

עוֹתָה־אוֹר כְּשֶׁלֶמָה נוֹטָה שָׁמַיִם כִּפְרִיעָה:

Tu te cobres de luz como de um manto; estendes os céus como uma cortina;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 בד"ה כי אברהם לא ידענו

A nota localiza o discurso “Pois Avraham não nos conheceu” em Torah Ohr, 93c.

A NOTA DA KEHOT

תו"א צג, ג.

57 כי אברהם לא ידענו

“Pois Avraham não nos conheceu.” Identificado como as palavras iniciais de um discurso sobre Chochmá como intermediário.

Isaiah 63:16 ישעיהו ס"ג:ט"ז

כִּי־אַתָּה אֲבִינִי כִי אֲבִרְהָם לֹא יָדָעֵנוּ וַיִּשְׂרָאֵל לֹא יִכְיֶרְנוּ אַתָּה ה' אֲבִינִי גִאֲלָנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ:

Pois tu és nosso Pai; Abraão não nos conhece, e Israel não nos reconhece; tu, D'us, és nosso Pai; nosso Redentor desde a eternidade é o teu nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 11

58 דהע"ה היה מחבר תורה שלמעלה בהקב"ה

A edição da Kehot apresenta essa passagem do Zohar, junto com o Sefer HaBahir, como fonte da declaração de que o rei David unia a Torá do Alto ao Santo, bendito seja Ele.

Zohar, Pinchas 42:237-57:348 ספר הזהר, פנחס מ"ב:רל"ז-נ"ז:שמ"ח

59 יונתי בחגוי

“Minha pomba, nas fendas da rocha.” Identificado como as palavras iniciais de um discurso citado aqui pelo texto.

Song of Songs 2:14 שיר השירים ב':יד

יוֹנָתִי בַחְגוֹי הַסֶּלַע בְּסֹתֵר הַמְּדֻרָּגָה הָרְאִינִי אֶת־מְרָאֶיךָ הַשְׁמִיעֵנִי אֶת־קוֹלְךָ כִּי־קוֹלֶךָ עָרֵב וּמְרָאֶיךָ נְאוּחָה:

Ó minha pomba, nas fendas da rocha, no esconderijo do penhasco! Deixa-me ver teu rosto, deixa-me ouvir tua voz, pois tua voz é doce e teu rosto é belo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60 דהע"ה היי מחבר תורה שלמע' בהקב"ה

A nota da Kehot remete a Zohar III, 222b para estas palavras.

Zohar III, 222b, זח"ג רכב,

A NOTA DA KEHOT

ספר הבהיר. זח"ג רכב, ב.

PARÁGRAFO 12

61 עצרת תהיה לכם

"No oitavo dia haverá uma assembleia (atzeret) para vós." É interpretado como a reunião de tudo em sua raiz em Chochmá e Biná.

Numbers 29:35, במדבר כ"ט:ל"ה

ביום השמיני עצרת תהיה לכם כל-מלאכת עבודה לא תעשו:

No oitavo dia tereis uma assembleia solene; não fareis trabalho algum de servidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62 מוסר אביר

"A instrução de teu pai ... o ensinamento de tua mãe", interpretados como Chochmá e Biná.

Proverbs 1:8, משלי א':ח

שמע בנני מוסר אבירך ואל-תטש תורת אמה:

Ouve, meu filho, a instrução de teu pai e não abandones o ensino de tua mãe;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 עוטה אור כשלמה

O versículo inicial do discurso, cuja realização se completa em Shemini Atzeret como a descida da Torá a todos os mundos.

Psalms 104:2, תהילים ק"ד:ב

עֹטֶה-אֹר כְּשֶׁלֶמָה נוֹטֶה שָׁמַיִם כְּרִייעָה:

Tu te cobres de luz como de um manto; estendes os céus como uma cortina;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64 (ועיין מענין עוטה אור)

A maioria das fontes listadas aqui está reunida em Yahel Or sobre este versículo, a partir de p. 394.

A NOTA DA KEHOT

רוב המ"מ צויינו ביהל אור ע' שצד ואילך.

65 ברבות בראשית (פרשה א')

Yahel Or cita o Midrash: "Haja luz" fica sem explicação até o versículo "Envolvendo-Se em luz como num manto".

A NOTA DA KEHOT

"ויאמר אלקים יהי אור ולא פירש והיכן פירש עוטה אור כשלמה" — יהל אור ע' שצד.

ולתוספת ביאור ענין שמחת תורה דהיינו שהתורה תהיה שמחה כו'

66 ברבות בראשית (פרשה א')

Conforme citado na nota da Kehot: "E D'us disse: 'Haja luz'; não explicou [de onde], e onde explicou? 'Envolvendo-Se em luz como num manto.'"

Bereshit Rabbah 1:1, בראשית רבה א':א

רבי הושעיה רבה פתח, (משלי ח, ל): "וְאֵהָיָה אֶצְלוֹ אֱמוּן וְאֵהָיָה שְׁעָשְׂעִים יוֹם וָיוֹם". "אֱמוּן", פְּדָגוֹג. "אֱמוּן", מְכוּסָה. "אֱמוּן", מוֹצֵנֶעַ. וְאֵת דָּאֲמַר: "אֱמוּן", רִבְתָּא. "אֱמוּן", פְּדָגוֹג - הֵיךְ מָה דָּאֲתָ אָמַר (במדבר יא, יב): "כֹּאֲשֶׁר יִשָּׂא הָאֱמֹן אֶת הַיֶּנֶק". "אֱמוּן" מְכוּסָה - הֵיךְ מָה דָּאֲתָ אָמַר (איכה ד, ה): "הָאֱמֹנִים עָלֵי תוֹלַעַ חֲבָקוּ אֲשַׁפְּתוּת". "אֱמוּן", מוֹצֵנֶעַ - הֵיךְ מָה דָּאֲתָ אָמַר (אסתר ב, ז): "וַיְהִי אֲמֹן אֶת הַדֶּסֶה". אֱמוּן, רבתא - כמה דתימא: (נחום ג, ח): "הִתִּיטְבִי מִנָּא אֱמוּן", ומתרגמינן: "האת טבא מאלכסנדרריא רבתא ...

Rabbi Hoshaya, o Grande, começou: «Eu estava junto a Ele como amon, deleite dia após dia...» (Provérbios 8:30) — amon significa cuidador de uma criança; amon significa coberto; amon significa oculto; e alguns dizem que amon significa grandeza. Amon significa cuidador de uma criança, como está escrito: «Como um cuidador carrega uma criança de peito» (Números 11:12). Amon significa coberto, como está escrito: «Os que estavam cobertos de escarlate...» (Lamentações 4:5). Amon significa oculto, como está escrito: «Ele foi tutor de Hadassa» (Ester 2:7). Amon significa grande, como está escrito: ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

67 ר"פ ג'

Yahel Or cita o Midrash segundo o qual a luz foi criada quando o Santo, bendito seja Ele, envolveu-Se nela como num manto e Seu esplendor brilhou de uma extremidade à outra do mundo.

A NOTA DA KEHOT

מהיכן נבראת האורה א"ל מלמד שנתעטף בה הקב"ה כשלמה והבהיק וזו הדרו מסוף העולם ועד סופו כו' א"ל מקרא מלא הוא עוטה אור כשלמה — יהל אור ע' שצד. וראה אוה"ת פי' שלח ע' תקעח.

68 פ' בא פט"ו קל"א ד'

Yahel Or cita o Midrash segundo o qual, depois de criar a luz, D'us criou os céus, e discute-o extensamente ali.

A NOTA DA KEHOT

"ודוד פירשו מאחר שברא אור ברא שמים שנאמר עוטה אור כשלמה והדר נוטה שמים כיריעה" — יהל אור שצד ע"ש שהאריך.

69 ר"פ י"ז

Yahel Or cita o Midrash segundo o qual a luz foi criada para a glória de D'us, conforme diz o versículo.

A NOTA DA KEHOT

"כל פעל ה' למענהו כו' וכן האור שברא לכבודו הוא דכתיב עוטה אור כשלמה" — יהל אור ע' שצד.

70 ויקהל (ר"פ חמישים)

Yahel Or cita o Midrash sobre Vayakhel a respeito da criação da luz e o discute extensamente.

A NOTA DA KEHOT

"מהיכן נבראת האורה אמר נתעטף הקב"ה בשלמה והבהיק העולם מזיוו מראשו ועד סופו כמ"ש עוטה אור כשלמה נוטה שמים כיריעה" — יהל אור עי שצד, והאריך שם.

71 זח"א בראשית (ל"א סע"ב)

Yahel Or cita essa passagem do Zohar, que menciona o versículo em relação a um véu colocado sobre o rosto.

A NOTA DA KEHOT

"עד יחייב מסוה על אנפוי כו' הה"ד עוטה אור כשלמה" — יהל אור שצו.

72 בראשית (ל"א סע"ב)

Conforme citado na nota da Kehot, o Zohar fala de colocar um véu sobre o rosto e cita "Envolvendo-Se em luz como num manto".

ספר הזהר, בראשית ל"א:שלי"ט-35:339-36:352 ל"ו:שנ"ב

Estes são os seis dias supremos especificados no versículo: «Teus, D'us, são a Grandeza (Guedulá), o Poder (Guevurá), a Beleza (Tiferet), a Vitória (Nétzach) e a Majestade (Hod)» (I Crônicas 29:11). As palavras «pois tudo» referem-se ao Justo (tzadik), que é Yesod (fundamento do mundo)... Interpretamos a palavra Bereshit como significando «o segundo, isto é, Chochmá (Sabedoria), é o ponto de partida», pois o Kéter (Coroa) supremo, que é realmente o primeiro, é demasiado recôndito e, por isso, não é contado; portanto, o segundo é o ponto de partida. Além ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

73 לך (צ"ע"א)

Yahel Or cita o Zohar segundo o qual D'us contemplou a luz primordial, envolveu-Se nela e criou os céus.

A NOTA DA KEHOT

"אסתכל באור קדמאה ואתעטף ביה וברא ביה שמים הה"ד עוטה אור כשלמה ואח"כ נוטה שמים כיריעה" — יהל אור עי שצו.

74 לך (צ"ע"א)

Conforme citado na nota da Kehot: Ele contemplou a luz primordial, envolveu-Se nela e criou com ela os céus, como está escrito "Envolvendo-Se em luz como num manto" e, em seguida, "estendendo os céus como uma cortina".

ספר הזהר, לך לך ל"א:שמ"ב-32:354-31:342 ל"ב:שנ"ד

75 פקודי (רמ"ה ע"ב)

Uma passagem do Zohar sobre Pekudei, listada pelo texto a respeito do versículo.

ספר הזהר, פקודי מ"ה:תע"ג-46:483-45:473 מ"ו:תפ"ג



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Traduzido da edição em inglês de likuteitorah.com. Tradução: CC BY 4.0. Explicações e notas das fontes: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY).

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/shemini-atzeres/3/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak